

**Az ÉSZAKBALATONI EBMENTŐ
EGYESÜLET**

2007. július 31-i alakuló közgyűlésén
elfogadott és 2007. szeptember 16-i
Közgyűlésen módosított,
változásokkal egységes szerkezetbe foglalt

ALAPSZABÁLYA

*(Az alapszabály 2007. szeptember 16-i
Közgyűlésen módosított szakasza dőlt betűvel
került kiemelésre.)*

Einheitliche Fassung der

SATZUNG

des HUNDEHILFE NORDBALATON e.V.

Gründungsversammlung
vom 31.07. 2007. und Abänderung vom
16.09.2007.

*(Die Satzungsänderungen der Versammlung
von 16.09.2007. wurden mit Kursiveschrift
markiert.)*

I. Általános rendelkezések

1. Az Egyesület neve:

Északbalatoni Ebmentő Egyesület

Az egyesület német neve:

Hundehilfe Nordbalaton e.V.

2. Székhelye:

H-8248 Veszprémfajszt Fő u. 27.

3. Az Egyesület önkéntesen létrehozott, önkormányzattal rendelkező szervezet, **amely közhasznú szervezetként működik.** Az Egyesület jogi személy. Az egyesület kiadásait tagdíjából, valamint természetes- és jogi személyek adományaiból fedezi.

4 Az Egyesület Működése az Északbalatoni-Régióra terjed ki.

II. Az Egyesület célja és feladatai

5. Az egyesület célja:

Az Egyesület célja, hogy az állatvédelem eszméjét minden vonatkozásban képviselje, és felvilágosítás, oktatás és jó példa mutatása útján a kutyák helytelen tartását, bántalmazását megelőzze, és szükség esetén -

I. Allgemeine Regelungen

1. Name des Vereins:

Északbalatoni Ebmentő Egyesület

Deutscher Name:

Hundehilfe Nordbalaton e.V.

2. Sitz :

H-8248 Veszprémfajszt Fő u. 27.

3. Der Verein ist eine freiwillig gegründete, selbstverwaltende Organisation, **die als gemeinnützig funktioniert.** Der Verein ist ein juristischer Person. Die Ausgaben des Vereins werden von Mitgliedsbeiträge und spenden von natürlichen u. jurist. Personen gedeckt.

4 Tätigkeitsbereich des Vereins ist die Nordbalaton- Region.

II. Zwecke und Aufgaben des Vereins

5. Zweck des Vereins:

Zweck des Vereins ist es, den Tierschutzgedanken in jeder Hinsicht zu vertreten, und durch Aufklärung, Belehrung und gutes Beispiel Hundequälereien und Hundemishandlungen zu verhüten, und

tekintet nélkül az elkövető személyére- a kutyák bántalmazásának büntetőjogi üldözését kezdeményezze. Az egyesület tevékenysége minden kutya védelmére kiterjed, fajra, korra, egyéb állapotra való tekintet nélkül.

6. A fenti célok elérése érdekében az Egyesület az alábbi tevékenységeket, feladatokat végzi:

- a) kutyákat ment, azok fizikai és lelki gyógyítását végzi és végezteti,
- b) gondoskodik arról, hogy a mentett kutyák végleges otthont találjanak
- c) vészhelyzetben (elütött állat, kóborló állat) segítséget nyújt
- d) együttműködik más országok hasonló célú szervezeteivel
- e) weblapot tart fenn

7. Az Egyesület a közhasznú szervezetekről szóló 1997. évi CLVI. törvény 3-4. §-aiban meghatározott feltételek szerint, közhasznú szervezetként végzi tevékenységét, és céljai megvalósítása érdekében a **26 § c.) pontjának 8. alpontjában meghatározott alábbi közhasznú tevékenységet végzi:**

- természetvédelem, állatvédelem

III. A tagsági jogviszony keletkezése és megszűnése, tartalma

9. Az Egyesület tagja lehet minden 18. életévét betöltött magyar és külföldi természetes személy, magyar jogi személy és gazdálkodó szervezet, aki/amely az alapszabályt magára nézve kötelezőnek ismeri el, a belépési nyilatkozatot aláírja, a belépési igényét az elnökség jóváhagyja, és vállalja a megfizetését.

10. A tagsági viszony megszűnik:

- a) a tag halálával vagy jogutód nélküli megszűnésével,
- b) kilépésnek az elnökséghez történő írásbeli bejelentésével,

erforderlichenfalls die strafrechtliche Verfolgung von Tiermisshandlungen ohne Ansehen der Person des Täters zu veranlassen. Die Tätigkeit des Vereins erstreckt sich auf den Schutz aller Hunde, ohne Ansehen von Art, Alter o. a. Lage.

6. Um die oben genannte Zwecke zu erreichen, ausübt der Verein die Folgende Tätigkeiten, Aufgaben:

- a) Rettet Hunde, heilt u lässt deren physisch und psychisch heilen,
- b) Besorgt, dass die gerettete Hunde einen endgültigen Heim finden
- c) Hilfeleistung in Notfällen (umfahrene, Flüchtlinge Tiere)
- d) Zusammenarbeit mit Ähnlichen Organisationen anderen Länder
- e) Betreibt Internet Homepage

7. Der Verein ausübt seine Tätigkeit, als gemeinnütziger Verein im Sinne 3-4.§ des Gesetzes ü. Gemeinnützige Organisationen Nr.: 156/1997., entsprechend den dort festgelegten Voraussetzungen, und ausübt im Interesse der Verwirklichung seiner Ziele die **im § 26. Punkt c./8. geschriebene** folgende gemeinnützige Tätigkeit:

- Naturschutz, Tierschutz

III. Gründung und Erlisch des Mitgliedsverhältnisses, Inhalt

9. Mitglieder können alle ungarische und ausländische natürliche Personen werden, die den 18 Lebensjahr erreicht haben, und die ungarische juristische Personen und Wirtschaftsorganisationen, die Satzung des Vereines anerkennt, die Aufnahmeerklärung unterfertigt, die Mitgliedsbetragszahlung übernimmt, und deren Antrag der Vorstand genehmigt.

10. Die Mitgliedschaft erlischt::

- a) durch Tod o. Löschung ohne Rechtsnachfolger,
- b) durch die schriftliche Erklärung des Austritts für den Vorstand,

- c) a tag kizárásával,
- d) a tag törlésével

Az Elnökség határozattal törli a tagjai közül azt, aki a tagdíjfizetési kötelezettségének - előzetes írásbeli felszólítás ellenére - több mint hat hónapon át - nem tesz eleget.

Az Elnökség kimondhatja annak a tagnak a kizárását, aki az Egyesület céljaival ellentétes tevékenységet folytat, és vétkes magatartásával vagy mulasztásával az Egyesületnek kárt okoz. A tagot az Elnökség a kizárást kimondó határozatának meghozatala előtt írásban, a kizárási ok megjelölésével tájékoztatja a kizárási irányuló eljárás megindításáról, egyben felhívja a figyelmét, hogy a felhívás kézbesítésétől számított nyolc napon belül véleményét szóban vagy írásban előadhatja az Elnökségnek.

Az Elnökség a kizárást és a törlést kimondó határozatát indokolni köteles, azt az érintett tagnak írásban meg kell küldeni, és figyelmeztetni kell arra, hogy a kézbesítéstől számított 30 napon belül a határozat ellen jogorvoslással élhet. A jogorvoslati kérelmet a kizárás és a törlés esetében is az Elnökséghez kell benyújtani, és azt a soron következő Közgyűlés bírálja el.

11. Az Egyesület ügyintéző és képviseleti szervének az egyesületi törvény 8.§ (1) bekezdésében meghatározott magyar és nem magyar állampolgárok lehetnek a tagjai.

Az Egyesület valamely szervének törvénysértő határozatát bármely tag a tudomására jutástól számított harminc napon belül a bíróság előtt megtámadhatja. A határozat megtámadása annak végrehajtását nem gátolja, a bíróság azonban indokolt esetben a végrehajtást felfüggesztheti.

12. Az Egyesület tagja jogosult

- a) Az Egyesület tevékenységében részt venni; céljai és feladatai körébe

- c) durch Ausschluss,
- d) durch Löschung des Mitgliedes

Der Vorstand löscht von den Mitgliedern den Person, der die Mitgliedsbeitragszahlungspflicht –nach schriftliche Aufforderung -mehr als sechs Monate lang nicht nachgeht.

Der Vorstand kann den Mitglied ausschließen, deren Tätigkeit mit den Zielen des Vereins widerspricht, und der durch schuldhaften Verhalten o. Unterlassung dem Verein Schaden verursacht. Vor dem Beschlussfassung über Ausschluss wird der Mitglied von dem Vorstand schriftlich, mit der Bezeichnung des Ausschlussgrundes mit der Warnung verständigt, dass er seine Meinung binnen 8 Tage von der Zustellung der Warnung für den Vorstand schriftlich oder mündlich vortragen kann.

Der Vorstand muss die Beschlüsse über Löschung und Ausschluss begründen, und den Betroffenen mit der Warnung schriftlich zuzuschicken, dass er binnen 30 Tage von der Zustellung Rechtsmittel einlegen kann. Das Rechtsmittelantrag gegen Löschung und Ausschluss soll bei dem Vorstand eingelegt werden, und dieses wird an den nächsten Vollversammlung entschieden.

11. Mitglieder des Geschäftsführungs- und Vertretungsorgane des Vereines können die im § 8. Abs. 1. des ungarischen Vereinsgesetz (Ges. Nr.2/1989.) festgestellte ungarische und ausländische staatsangehörige sein.

Gesetzverstoßende Beschlüsse der Organe des Vereines sind vom jeden Mitglied innerhalb von dreißig Tagen nach Bekanntwerden vor dem Gericht anfechtbar. Die Anfechtung des Beschlusses hat für die Durchführung keine aufschiebende Wirkung, doch kann das Gericht die Durchführung des Beschlusses aussetzen.

12. Befugnisse der Mitglieder des:

- a) In der Tätigkeit des Vereines teilzunehmen; Diskussion über in

- | | |
|--|--|
| <p>tartozó kérdések megvitatását kezdeményezni;</p> <p>b) a közgyűlésen szavazati joggal részt venni;</p> <p>c) választhat és választható.</p> | <p>Tätigkeitsbereich des Vereins gehörende Fragen anzuregen;</p> <p>b) an der Mitgliederversammlung mit Stimmenrecht teilzunehmen;</p> <p>c) zur wählen und gewählt zu werden.</p> |
|--|--|

13. Az Egyesület tagja köteles:

- a) A tagsági díjat rendszeresen megfizetni. Az egyesületi tagdíjat az elnökség javasolja és a közgyűlés hagyja jóvá. Az egyesületi tagdíjat a tagok felszólítás nélkül minden év március 31-éig egy összegben fizetik be az egyesület folyószámlájára.
- b) Az alapszabályban meghatározott egyéb kötelezettségeinek eleget tenni.

13. Der Mitglied des Vereins ist verpflichtet:

- a) Den Mitgliedsbeitrag regelmäßig zu zahlen. Die Beitragshöhe wird auf Vorschlag des Vorstandes von der Mitgliederversammlung festgesetzt. Die Beiträge sind in einem Betrag ohne Aufforderung bis zum 31. März eines jeden Jahres auf das Konto des Vereines zu entrichten.
- b) Die in der Satzung festgelegte sonstige Verpflichtungen nachzugehen.

IV. Az Egyesület szervezete és működése

IV. Organisationsaufbau und Funktion des Vereines

IV./1. A közgyűlés

IV./1. Mitgliederversammlung

14. Az Egyesület legfőbb szerve a tagok összességéből álló Közgyűlés.

14. Das höchste Organ des Vereines ist die Mitgliederversammlung, was aus Gesamtheit der Mitglied besteht.

15. A Közgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozik:

15. In die ausschließliche Kompetenz der Mitgliederversammlung fallen:

- a) Az Elnökség tagjainak és az Elnöknek, a felügyelő bizottság tagjainak a megválasztása, felmentése, az elnökségi és felügyelő bizottsági tagok lemondásának tudomásul vétele, az Elnökség beszámolójának elfogadása,
- b) Az Egyesület céljai és feladatai körébe tartozó tevékenység elhatározása,
- c) A tag kizárásáról és a törléséről szóló döntés elleni jogorvoslati kérelem elbírálása,
- d) Az Egyesület éves beszámolójának elfogadása, továbbá az Egyesület vagyommérlegének, zárszámadásának és a Kht. 19.§ (1) szakasza alapján elkészítendő közhasznúsági jelentésének elfogadása,
- e) az alapszabály elfogadása és módosítása,
- f) az éves költségvetés meghatározása,
- g) az Egyesület feloszlásáról, valamint más társadalmi szervezettel való egyesüléséről

- a) die Bestellung bzw. Abberufung der Vorstandsmitglieder und Vorsitzenden, und die Mitglieder des Aufsichtsrates, Kenntnisnahme der Rücktritt der Vorstands- und Aufsichtsratsmitglieder, Bestätigung des Vorstandsberichtes,
- b) Festsetzung der Tätigkeits- und Zielbereiche des Vereines
- c) Entscheidung über Rechtsmittelantrag gegen Löschung und Ausschluss eines Mitgliedes,
- d) Annahme des Jahresberichtes, der Vermögensbilanz, des Rechnungsabschlusses und Gemeinnützigkeitsberichtes des Vereines (Zusammenstellend gem. §19.(1) des Gesetzes Nr: 156/1997.),
- e) Annahme und Änderung der Satzung,
- f) Festsetzung des Jahresbudgets,
- g) Entscheidung über Auflösung des Vereines bzw. seiner Fusion mit anderen

való döntés.

16. A Közgyűlést legalább évente egyszer - a napirend előzetes közlésével kell -összehívni. Az Elnökség határozata, valamint a tagok 25 %-ának a kezdeményezésére rendkívüli közgyűlést kell összehívni.

A közgyűlés összehívása az Egyesület Elnökének a feladata. A közgyűlésre a tagokat a napirend közlésével írásban kell meghívni. Az email útján történt meghívás esetén a címzett írásbeli visszajelzése is szükséges a közlés érvényességéhez. A meghívók elküldésének és az ülés időpontját legalább egy héttel kell megelőznie.

17. A Közgyűlés minden kérdésben nyílt szavazással, és egyszerű többséggel dönt, az alábbi kérdések kivételével, melyekben a határozathozatalhoz legalább a jelenlevő tagok kétharmadának igen szavazata szükséges:

- a) a tag kizárásáról való döntés elleni jogorvoslat elbírálásához,
- b) az Egyesület éves beszámolójának elfogadása, továbbá az Egyesület vagyonmérlegének, zárszámadásának és a Kht. 19.§ (1) szakasza alapján elkészítendő közhasznúsági jelentésének elfogadása,
- c) az alapszabály elfogadása és módosítása,
- d) az éves költségvetés meghatározása,
- e) az Egyesület feloszlásáról, illetve más társadalmi szervezettel való egyesüléséről való döntés.

A közgyűlés határozathozatalában nem vehet részt az a személy, aki vagy akinek közeli hozzátartozója [Ptk. 685. § b) pont], élettársa a határozat alapján kötelezettség vagy felelősség alól mentesül, vagy bármilyen más előnyben részesül, illetve a megkötendő jogügyletben egyébként érdekelt. Nem

gesellschaftlichen Organisationen.

16. Die Mitgliederversammlung soll jährlich mindestens einmal –mit der vorherige Bekanntgabe der Tagesordnung - einberufen werden. Eine außerordentliche Mitgliederversammlung soll auf Beschluss des Vorstandes oder auf schriftlichen Antrag von mindestens 25 % der Mitglieder unter Angabe von wichtigen Gründen einberufen werden. Die Einberufung der Mitgliederversammlung ist die Aufgabe des Vorsitzenden. Die Mitglieder sind zur Mitgliederversammlung mit der Bekanntgabe der Tagesordnung schriftlich einzuladen. Erfolgt die Einladung per e-mail, so ist zu deren Wirksamkeit die schriftliche Rückmeldung des Adressaten nötig. Die Zusendung den Einladungen soll mindestens eine Woche die Versammlung vorausgehen.

17. Die Beschlussfassung der Mitgliederversammlung erfolgt in allen Fragen mit öffentlichen Abstimmungen, durch einfache Stimmenmehrheit, es sei denn in den unten stehenden fragen, wo zur Beschlussfassung die Zweidrittelmehrheit den anwesenden Mitglieder gefordert wird:

- a) Entscheidung über Rechtsmittelantrag gegen Löschung und Ausschluss eines Mitgliedes,
- b) Annahme des Jahresberichtes, der Vermögensbilanz, des Rechnungsabschlusses und Gemeinnützigkeitsberichtes des Vereines (Zusammenstellend gem. §19.(1) des Gesetzes Nr: 156/1997.),
- c) Annahme und Änderung der Satzung,
- d) Festsetzung des Jahresbudgets
- e) Entscheidung über Auflösung des Vereines bzw. seiner Fusion mit anderen gesellschaftlichen Organisationen.

Bei der Abstimmung der Mitgliederversammlung darf der Person nicht teilnehmen, den selbst, oder deren nahe Verwandten [BGB § 685. b)], Lebensgefährte, durch den Beschluss von Verpflichtung oder Haftung befreit oder sonst bevorzugt werden, bzw. in dem

minősül előnynek a közhasznú szervezet cél szerinti juttatásai keretében a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzbeli szolgáltatás, illetve az Egyesület által tagjának, a tagsági jogviszony alapján nyújtott, alapszabálynak megfelelő cél szerinti juttatás.

18. A Közgyűlés akkor határozatképes, ha azon a tagok 50%-a plusz egy fő jelen van. Határozatképtelenség miatt azonos napirenddel 15 napon belül összehívott közgyűlés a résztvevők számától függetlenül határozatképes, erre a körülményre a meghívóban fel kell hívni a tagok figyelmét.

IV./2. Az elnökség

19. Az Egyesület ügyintéző és képviseleti szerve az Elnökség. Az Elnökség az elnökből és két további tagból (összesen 3 tagból) áll, megbízatása 4 évre szól.

Két közgyűlés között az Egyesület munkáját, az Egyesület ügyeit az Elnökség intézi. Az Elnökség tevékenységéről a Közgyűlést rendszeresen tájékoztatja és a legjelentősebb kérdésekben köteles a Közgyűlés állásfoglalását kérni. A Közgyűlést az Elnök hívja össze. Az Elnökség saját ügyrendjét maga határozza meg.

20. Az Egyesület elnöke képviseli az Egyesületet harmadik személyek előtt. Akadályoztatása esetén a képviselettel bármelyik elnökségi tagot megbízhatja. Az Elnök a képviseleti szervek ülései között gondoskodik a határozatok végrehajtásáról és az Egyesület feladatainak elvégzéséről.

abzuschließenden Rechtsgeschäft sonst beteiligt sind. Die durch Jeder, ohne Verpflichtungen beanspruchbare zweckmäßige Leistungen des gemeinnützigen Organisation, die keine Geldleistungen sind, und die durch den Verein für seine eigene Mitglieder aufgrund Mitgliedsverhältnis - entsprechend der Satzung- geleistete zweckmäßige Leistungen gelten nicht als Vorteile.

18. Die Mitgliederversammlung ist dann beschlussfähig, wenn auf ihr mindestens 50% der Mitglieder und noch ein Person anwesend ist. Im Falle der Beschlussunfähigkeit ist eine mit identischen Tagesordnungspunkte einberufene Mitgliederversammlung unabhängig von der Anzahl der Teilnehmer Beschlussfähig, die Mitglieder sollen dieser Umstand in der Einladung aufmerksam gemacht werden.

IV./2. Vorstand

19. Verwaltungs- und Vertretungsorgan des Vereines ist der Vorstand. Der Vorstand besteht aus zwei Vorstandsmitglieder und der Vorsitzenden (Insges. 3 Mitglieder), und sein Mandat gilt für 4 Jahre.

Im Zeitraum zwischen zwei Mitgliederversammlungen erledigt die Angelegenheiten und Arbeit des Vereines der Vorstand. Der Vorstand berichtet den Mitgliederversammlung regelmäßig von seiner Tätigkeit und ist verpflichtet, in den Bedeutesten Fragen die Stellungnahme der Mitgliederversammlung zu bitten. Mitgliederversammlung wird von dem Vorsitzenden einberufen. Der Vorstand legt seine Geschäftsordnung selbst fest.

20. Der Vorsitzende des Vereines vertritt den Verein vor Dritten. Im Falle seiner Verhinderung kann einen der Mitglieder des Vorstandes betrauen. Im Zeitraum zwischen Sitzungen des Vertretungsorgans besorgt der Vorsitzende die Vollziehung der Beschlüsse und die Leistung der Aufgaben des Vereines.

21. A bankszámla feletti rendelkezésre bármely két elnökségi tag együttesen jogosult.

22. Az Elnökség ülését legalább félévente össze kell hívni. Összehívásra jogosult az Elnök és az Elnökség tagjai, de az ok megjelölésével kezdeményezheti az Egyesület bármely tagja. A napirendet írásban, az elnökségi ülést legalább 72 órával megelőzően az Elnök közli, akadályoztatása esetén az általa kijelölt Elnökségi tag. Az Elnökségi ülés akkor határozatképes, ha azon legalább két Elnökségi tag jelen van. Az üléseket az Elnök vezeti. A döntéseket nyílt szavazással, egyszerű többséggel hozza.

*Szavazategyenlőség esetén a javaslatot elvetettnek kell tekinteni.** Az ülésekről jegyzőkönyv készül, amely tartalmazza az Elnökségi határozatokat.

Az Elnökség határozathozatalában nem vehet részt az a személy, aki vagy akinek közeli hozzátartozója [Ptk. 685. § b) pont], élettársa a határozat alapján kötelezettség vagy felelősség alól mentesül, vagy bármilyen más előnyben részesül, illetve a megköendő jogügyletben egyébként érdekelt. Nem minősül előnynek a közhasznú szervezet cél szerinti juttatásai keretében a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzbeli szolgáltatás, illetve az Egyesület által tagjának, a tagsági jogviszony alapján nyújtott, alapszabálynak megfelelő cél szerinti juttatás.

Az Elnökség határozatait írásban közli a tagokkal, úgy, hogy az ülésen felvett jegyzőkönyv és az abban foglalt határozatok kivonatát megküldi részükre. Határozatait egyébként az ülés után kifüggeszti az Egyesület székhelyén.

*A mondat az 1/2007.09.16. sz. közgyűlési határozat alapján módosult.

21. Zur Verfügung über Bankkonto sind jeder zwei Vorstandsmitglieder zusammen berechtigt.

22. Die Vorstandssitzung soll mindestens Halbjährlich einberufen werden. Zur Einberufung sind der Vorsitzende und die Vorstandsmitglieder berechtigt, jedoch kann diese jeder Mitglied des Vereins - mit der Bezeichnung des Grundes anregen. Tagesordnung wird schriftlich, mindestens 72 Stunden vor der Sitzung von dem Vorsitzenden, im Falle seiner Verhinderung von dem von Ihm bestimmten Vorstandsmitglied Mitgeteilt. Die Sitzung des Vorstandes ist beschlussfähig, wenn auf ihr mindestens zwei Mitglieder anwesend sind. Die Sitzungen werden von dem Vorstand geführt. Die Entscheidungen werden mit öffentlichen Abstimmungen, durch einfache Stimmenmehrheit. *Im Falle der Stimmengleichheit gilt der Vorschlag als verworfen.** Über Sitzungen wird Protokoll geführt, was die Vorstandsbeschlüsse beinhaltet.

Bei der Abstimmung des Vorstandes darf der Person nicht teilnehmen, den selbst, oder deren nahe Verwandten [BGB § 685. b)], Lebensgefährte, durch den Beschluss von Verpflichtung oder Haftung befreit oder sonst bevorzugt werden, bzw. in dem abzuschließenden Rechtsgeschäft sonst beteiligt sind. Die durch Jeder, ohne Verpflichtungen beanspruchbare zweckmäßige Leistungen des gemeinnützigen Organisation, die keine Geldleistungen sind, und die durch den Verein für seine eigene Mitglieder aufgrund Mitgliedsverhältnis - entsprechend der Satzung- geleistete zweckmäßige Leistungen gelten nicht als Vorteile.

Der Vorstand teilt seine Beschlüsse schriftlich den Mitglieder in der Weise mit, dass Ihnen ein Auszug des Protokolls und Beschlüsse zuschickt. Die Beschlüsse werden nach der Sitzung auch an der Sitz des Vereins ausgehängt.

* Der Satz wurde durch Beschluss der Mitgliederversammlung Nr.: 1/2007.09.16. verändert.

23. Az Elnökség tagjai vezető tisztségviselőnek minősülnek. A közhasznú szervezet megszűntét követő két évig nem lehet más közhasznú szervezet vezető tisztségviselője az a személy, aki olyan közhasznú szervezetnél töltött be - annak megszűntét megelőző két évben legalább egy évig - vezető tisztséget, amely az adózás rendjéről szóló törvény szerinti köztartozását nem egyenlítette ki. A vezető tisztségviselők, illetve az ennek jelölt személyek kötelesek valamennyi érintett közhasznú szervezetet előzetesen tájékoztatni arról, hogy ilyen tisztséget egyidejűleg más közhasznú szervezetnél is betöltenek.

IV./3. Felügyelő-bizottság

24. Az Egyesület működését és gazdálkodását a felügyelő bizottság ellenőrzi. A felügyelő-bizottság tagjait a közgyűlés választja. A megbízás négy évre szól.

Nem lehet a felügyelő bizottság elnöke vagy tagja, illetve könyvvizsgálója az a személy, aki

- a) az elnökség tagja, vagy elnöke
- b) a közhasznú szervezettel a megbízatásán kívüli más tevékenység kifejtésére irányuló munkaviszonyban vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyban áll, ha jogszabály másképp nem rendelkezik,
- c) a közhasznú szervezet cél szerinti juttatásából részesül - kivéve a bárki által megkötés nélkül igénybe vehető nem pénzbeli szolgáltatásokat, és a társadalmi szervezet által tagjának a tagsági jogviszony alapján nyújtott, létesítő okiratnak megfelelő cél szerinti juttatást -,
- d) a fentiekben meghatározott személyek hozzátartozója.

A felügyelő bizottság tevékenysége az 1997.

23. Die Mitglieder des Vorstands gelten als leitenden Repräsentanten. Nach der Löschung des gemeinnützigen Organisation darf einer Person für zwei Jahre kein leitender Repräsentant einer anderen gemeinnützigen Organisation sein, der in den letzten zwei Kalenderjahren vor der Löschung mindestens ein Jahre lang leitender Repräsentant war bei einer Organisation, die Ihre Landesschulden –gem. Gesetz ü. Steuerordnung - nicht ausgeglichen hat. Die leitenden Repräsentanten und die Kandidaten sind verpflichtet, alle betroffene gemeinnützige Organisationen im voraus darüber zu verständigen, dass Sie solche Amte gleichzeitig bei anderen gemeinnützige Organisationen innehaben.

IV./3. Aufsichtsrat

24. Die Tätigkeit und Wirtschaftsführung des Vereines wird durch den Aufsichtsrat überprüft. Mitglieder des Aufsichtsrates werden von der Mitgliederversammlung gewählt. Sein Mandat gilt für 4 Jahre.

Kein Vorsitzender, Mitglied oder Wirtschaftsprüfer des Aufsichtsrates kann der Person sein, wer

- a) Mitglied ist des Vorstandes, oder der Vorsitzende
- b) mit den gemeinnützigen Organisation - außer seinem Auftrag- in einem Arbeitsverhältnis o. für Arbeitsleistung gerichtete anderem Rechtsverhältnis steht, es sei denn, ein Rechtsnorm anderes verfügt
- c) sich von zweckmäßigen Leistungen des gemeinnützigen Organisation beteiligt – es sei denn die durch Jeder, ohne Verpflichtungen beanspruchbare zweckmäßige Leistungen des gemeinnützigen Organisation, die keine Geldleistungen sind, und die durch den Verein für die Mitglieder aufgrund Mitgliedsverhältnis -entsprechend der Satzung- geleistete zweckmäßige Leistungen
- d) Angehörige ist den o. benannten Personen

Der Aufsichtsrat ausübt seine Tätigkeit

évi CLVI. , a közhasznú szervezetekről szóló törvény 11.§- a alapján történik.

entsprechend den §. 11. des Gesetzes ü. gemeinnützige Organisationen Nr: 156/1997.

A felügyelő bizottságot szükség szerint, de legalább évente egy alkalommal össze kell hívni.

Der Aufsichtsrat soll nach Bedarf, jedoch jährlich mindestens einmal einberufen werden.

A felügyelő bizottságnak két tagja van, tagjai közül választ elnököt és ügyviteli rendjét maga határozza meg.

Der Aufsichtsrat hat zwei Mitglieder. Der Aufsichtsrat wählt einen Vorsitzenden unter seinen Mitgliedern selbst und legt seine Geschäftsordnung selbst fest.

V. Az Egyesület gazdálkodása

V. Wirtschaftsführung des Vereins

25. Az Egyesület vagyona a tagdíjakból, magán és jogi személyek felajánlásaiból, az Állam által nyújtott támogatásokból és az Egyesület által céljai megvalósítása érdekében végzett vállalkozási tevékenységből képződik. A felajánlások elfogadásához az Elnökség határozata szükséges.

25. Vermögen des Vereins wird von Mitgliedsbeiträge, von freiwilligen Beiträgen von Private und juristischen Personen, von staatlichen Subventionen, und von zweckmäßigem Unternehmenstätigkeit des Vereins gebildet. Zur Entgegennahme von Beiträge ist ein Beschluss des Vorstands nötig.

26. Az Egyesület a pénzeszközöket pénzügyi számlán kezeli.

26. Geldmittel des Vereins wird durch Bankkonto verwaltet.

27. Az Egyesület tisztségviselői feladataikat díjazás nélkül látják el, indokolt készkiadásaik megtérítésére azonban igényt tarthatnak.

27. Die Repräsentanten des Vereins ausüben Ihre Tätigkeit ehrenamtlich, Sie können jedoch die Erstattung den gerechtfertigten Auslagen beanspruchen.

Az ügyintézői és a gazdálkodási feladatok ellátására munkaszerződéssel és egyéb munkavégzésre irányuló szerződéssel munkatársat lehet alkalmazni. Az alkalmazásról az Elnök dönt, és gyakorolja a munkáltatói jogokat.

Für Sachbearbeitungs- und Wirtschaftsführungsaufgaben kann mit Arbeitsvertrag o. sonstige für Arbeitsleistung gerichtetes Rechtsverhältnis Mitarbeiter beschäftigt werden. Über Beschäftigung entscheidet der Vorsitzende, und die Arbeitgeberrechte werden von ihm wahrgenommen.

VI. Határozathozatal és nyilvánosság

VI. Beschlussfassung und Öffentlichkeit

28. A Közgyűlés és az Elnökségi ülések nyilvánosak, azokról jegyzőkönyv készül, amelynek tartalmaznia kell az ülések időpontját, helyét, a határozatokat, a szavazati arányokat. Az Elnök gondoskodik a határozatok nyilvántartásáról, kihirdetéséről. A Közgyűlés és az Elnökség határozatait az érintettekkel írásban közli, úgy, hogy az

28. Mitgliederversammlungen und Vorstandssitzungen sind öffentlich. Über diese werden Protokolle aufgenommen, welche Zeitpunkt und Ort der Sitzung sowie die Beschlüsse und die Stimmenverhältnisse beinhalten sollen. Der Vorsitzende besorgt die Erfassung und Bekantmachung der Beschlüsse. Er teilt den Betroffenen die

ülésein felvett jegyzőkönyv és az abban foglalt határozatok kivonatát megküldi részükre. A vezető testületek (Közgyűlés és az Elnökség) határozatairól nyilvántartást kell vezetni. A Közgyűlés és az Elnökség határozatait a székhelyen való kifüggesztés útján hozza nyilvánosságra.

29. A jegyzőkönyvek, továbbá az Egyesületi Határozatok az Egyesület székhelyén megtekinthetők. A Egyesület működésével kapcsolatban keletkezett iratokba -előre egyeztetett időpontban- bárki betekinhet.

Az Egyesület működéséről, szolgáltatásiról és azok igénybevételének módjáról szóló tájékoztatókat az egyesület székhelyén kell kifüggeszteni, csakúgy mint az egyesület beszámolóit. A szolgáltatások igénybevételéről szóló tájékoztató folyamatosan, a közgyűlési és elnökségi határozatokat, valamint a beszámolókat a meghozataluktól számított 30 napig kell kifüggeszteni az Egyesület székhelyén.

VII. Az Egyesület megszűnése

30. Az Egyesület megszűnik, ha

- a feloszlását a Közgyűlés kétharmados többséggel kimondja;
- más társadalmi szervezettel egyesül;
- feloszlással;
- megszűnésének megállapításával.

VIII. Záró rendelkezések

31. Az Egyesület nem zárja ki, hogy tagjain kívül más is részesülhessen a közhasznú szolgáltatásaiból; vállalkozási tevékenységet csak közhasznú céljainak megvalósítása érdekében, azokat nem veszélyeztetve végez; gazdálkodása során elért eredményét nem osztja fel, azt az alapszabályban

Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Vorstands schriftlich in der Weise mit, dass das an der Sitzung aufgenommene Protokoll und die Auszüge von den Beschlüssen zugeschickt wird. Über Beschlüsse von leitenden Körperschaften (Mitgliederversammlung und Vorstandssitzung) soll ein Register geführt werden. Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Vorstands werden durch Ausheftung an der Sitz bekannt gemacht.

29. Von Protokolle und die Beschlüsse des Vereins kann an der Sitz des Vereins Einsicht genommen werden. Jeder kann –zu vorher vereinbartem Zeitpunkt- Einsicht nehmen in die mit der Tätigkeit des Vereins im Zusammenhang entstandene Dokumente.

Die Informationsblätter über die Tätigkeit und Dienstleistungen des Vereins und deren Beanspruchung, sowie die Vereinsberichte sollen am Sitz des Vereins ausgeheftet werden. Die Informationsblätter über Beanspruchung von Dienstleistungen des Vereins fortdauernd, die Beschlüsse der Mitgliederversammlung und des Vorstands sowie die Berichte 30 Tage lang fortlaufend von der Beschlussfassung am Sitz ausgeheftet werden sollen.

VII. Auflösung des Vereins

30. Der Verein wird erlöscht, wenn

- die Mitgliederversammlung die Auflösung mit Zweidrittelmehrheit erklärt;
- der Verein mit anderen gesellschaftlichen Organisationen fusioniert;
- (Amtlich) aufgelöst wird;
- durch Feststellung der Auflösung.

VIII. Schlussbestimmungen

31. Der Verein Schließt es nicht aus, dass ihre gemeinnützige Leistungen außer Mitglieder Andere auch in Anspruch nehmen; wirtschaftliche Tätigkeiten werden nur im Interesse der Durchführung gemeinnützige Ziele, diese nicht gefährdender weise ausgeübt; die durch Wirtschaftstätigkeit

meghatározott tevékenységére fordítja. Az Egyesület befektetési tevékenységet nem végez.

erzielte Leistungen werden nicht aufgeteilt, s. für in der Satzung festgelegte Ziele gewandt Der Verein ausübt keine Anlegertätigkeit.

32. Az Egyesület független, non-profit, politikailag semleges szervezet. Közvetlen politikai tevékenységet nem folytat, szervezete pártoktól független, és azoknak támogatást nem nyújt, országgyűlési jelöltet nem állít és nem támogat.

32. Der Verein ist eine unabhängige non-profit Organisation. Ausübt keine direkte politische Tätigkeit, ist im Organisation von politischen Parteien unabhängig, leistet diesen keinerlei Unterstützung, benennt und unterstützt keine Kandidaten für Parlamentswahlen

33. A jelen Alapszabály által nem érintett kérdésekben a Polgári Törvénykönyv, az egyesülési jogról szóló 1989. évi II. törvény és a közhasznú szervezetekről szóló 1997. évi CLVI. törvény rendelkezései az irányadóak.

33. Für die in dieser Satzung nicht geregelte Fragen sind die Bestimmungen des ungarischen BGB Gesetzes, und Gesetz über Vereinigungsrecht, Nr.: 2/1989 und des Gesetzes über gemeinnützige Organisationen, Nr.: 156/1997. maßgebend.

Veszprémfajs, 2007. szeptember 16. napján

.....
az Egyesület elnöke/ Vorsitzende

Előttünk, mint tanúk előtt:
Vor uns als Zeugen:

Név/Name.:
lakik/wohnhaft:

Név/Name.:
lakik/wohnhaft: